



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



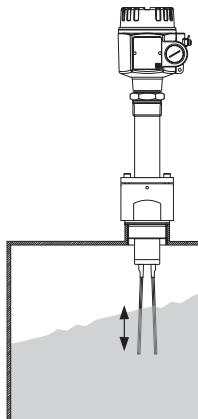
Services



Solutions

Operating Instructions

Soliphant M FTM51



G 2, 2 NPT

de - Schiebemuffe, druckbeaufschlagt

en - Sliding Sleeve, pressurised

fr - Manchon coulissant, pressurisé

es - Manguito deslizante, depósitos con presión

it - Manicotto scorrevole, per impieghi in pressione

nl - Schuifmof, drukbestendig

KA239F/00/a6/03.08
71036022

Endress+Hauser

People for Process Automation

de - Inhalt

Geräte-Identifikation	3
Technische Daten	5
Montieren	6
Schaltpunkt verstellen	13

en - Contents

Device Identification	3
Technical data	5
Mount	6
Reset switch point	13

fr - Sommaire

Identification de l'appareil	3
Caractéristiques techniques	5
Montage	6
Réglage point de commutation	13

es - Índice

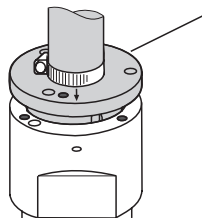
Identificación del equipo	3
Datos técnicos	5
Montaje	6
Cambio del punto de conmutación	13

it - Indice

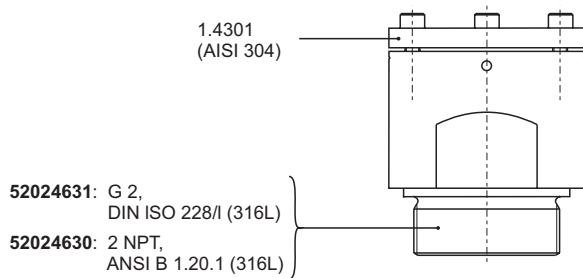
Identificazione dello strumento	3
Dati tecnici	5
Installazione	6
Impostare il punto di intervento	13

nl - Inhoud

Instrument-identificatie	3
Technische gegevens	5
Montage	6
Schakelhoogte verstellen	13



grau = zu bewegendes Teil
grey = part which should be moved
gris = partie à bouger
gris = parte que debería ser cambiada
grigio = parte che dovrebbe essere mossa
grijs = te bewegen onderdeel



de - Geräte-Identifikation

Nur für $Ra \leq 3,2 \mu m$;
 $Ra \leq 0,8 \mu m$ teilpoliert und
 Teilbeschichtung geeignet.

en - Device Identification

Only suitable for $Ra \leq 3,2 \mu m$
 (80 grit); $Ra \leq 0,8 \mu m$ (180 grit)
 partially polished; partial coating.

fr - Identification de l'appareil

Conçu uniquement pour
 $Ra \leq 3,2 \mu m$;
 $Ra \leq 0,8 \mu m$ partiellement poli et
 revêtement partiel.

es - Identificación del equipo

Apto sólo para $Ra \leq 3,2 \mu m$;
 $Ra \leq 0,8 \mu m$ parcialmente pulido y
 con revestimiento parcial.

it - Identificazione dello strumento

Adatto solo per $Ra \leq 3,2 \mu m$;
 $Ra \leq 0,8 \mu m$ parzialmente lucidato;
 rivestimento parziale.

nl - Instrument-identificatie

Alleen voor $Ra \leq 3,2 \mu m$;
 $Ra \leq 0,8 \mu m$ deels gepolijst en
 deels bekleed geschikt.

de - Erforderliches Werkzeug

en - Tools required

fr - Outils requis

es - Herramientas necesarias

it - Utensili richiesti

nl - Benodigd gereedschap

Gabelschlüssel SW 70

Innensechskantschlüssel SW 5

Spanner 70 AF

Allen key 5 AF

Clé à fourche de 70

Clé Allen de 5

Llave para tuercas 70 AF

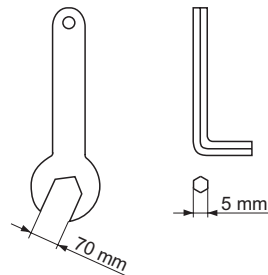
Llave Allen 5 AF

Chiave 70 AF

Brugola 5 AF

Sleutelwijdte 70

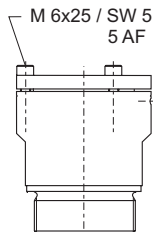
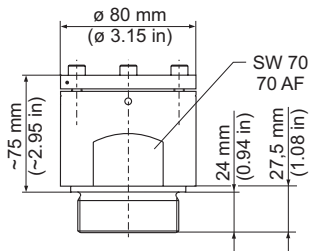
Inbussleutel 5



G 2

DIN ISO 228/1 (316L)

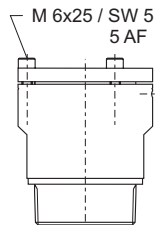
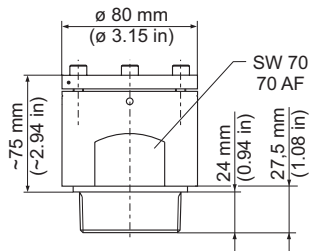
52024631



2 NPT

ANSI B 1.20.1 (316L)

52024630



de - Technische Daten

en - Technical Data

fr - Caractéristiques techniques

es - Datos técnicos

it - Dati tecnici

nl - Technische gegevens

de - Montieren

Einschrauben

en - Mount

Screw tight

fr - Monter

Visser

es - Montaje

Roscar firmemente

it - Montaggio

Avvitare

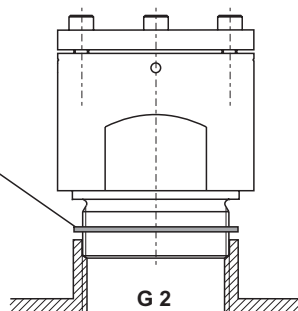
nl - Montage

Inschroeven

1.

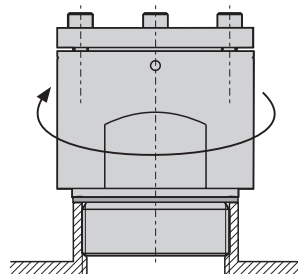


Elastomer-Faser
Elastomer fibre
Fibre élastomère
Fibra de elastómero
Elastomero
Elastomeer-fiber



2.

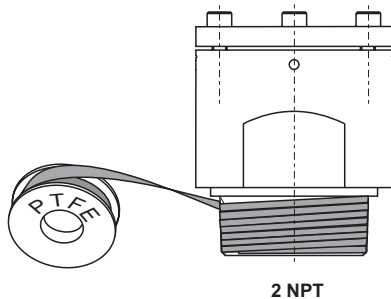
min. 300 Nm, max. 600 Nm
(min. 220 lbf ft, max. 440 lbf ft)



G 2

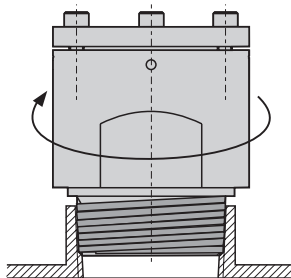
52024631

1.



de - Einschrauben
en - Screw tight
fr - Visser
es - Roscar firmemente
it - Avvitare
nl - Inschroeven

2.



2 NPT
52024630

de - Oberes Teil abnehmen

en - Remove top

fr - Enlever la partie supérieure

es - Retirar la parte superior

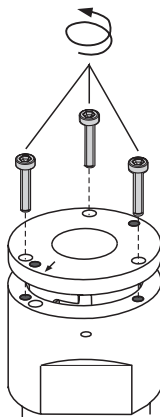
it - Rimuovere la parte superiore

nl - Bovendeel afnemen

○ = Bohrung
= Bore
= Perçage
= Orificio
= Forare
= Boring

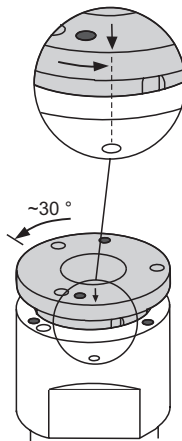
● = Gewinde
= Thread
= Filetage
= Paso de tornillo
= Filettare
= Draad

1.



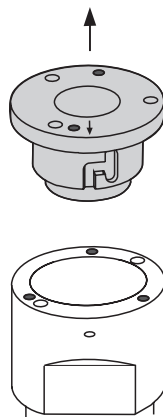
2.

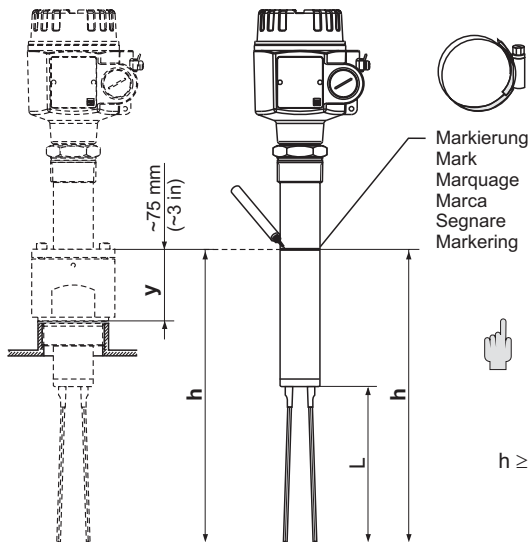
drehen
turn
tourner
girar
girare
draaien



3.

kräftig ziehen
pull away
tirer fortement
tirar
togliere
flink trekken





Hinweis!
Note!
Remarque!
Nota!
Nota!
Attentie!

$h \geq$ *¹ 280 mm
(11.02 in)
*² 225 mm
(8.86 in)

*¹ L = 155 mm (6.1 in): Standardgabel / Standard fork / Fourche standard /
Horquilla estándar / Forcella standard / Standaard vork

*² L = 100 mm (3.94 in): Kurzgabel / Short fork / Fourche courte /
Horquilla corta / Forcella corta / Korte vork

- de** - Einstellhöhe **h** inklusive **y**
markieren oder Anschlag z.B. mit
Schlauchschele
- en** - Mark height **h** including **y** or stop,
e.g. hose clip
- fr** - Marquer la hauteur de réglage **h**
y compris **y** ou butée, par ex.
collier
- es** - Marcar la altura **h**, incluyendo **y** o
stop, ej. abrazadera del tubo
- it** - Marcare altezza **h** includendo **y** o
fermare, p. e. con una fascetta
- nl** - Instelhoogte **h** inclusief **y**
markeren of stop, b. v.
slangenklem

de - Oberes Teil aufsetzen,
Soliphant einschieben

en - Position top,
push in Soliphant

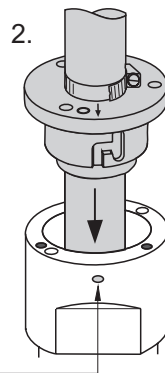
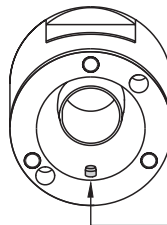
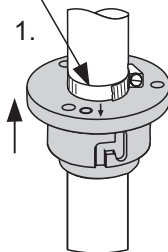
fr - Mettre en place la partie
supérieure,
insérer le Soliphant

es - Insertar de nuevo la parte superior,
introducir el Soliphant

it - Riassemblare,
inserire il Soliphant

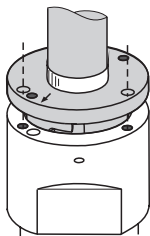
nl - Bovendeel plaatsen,
Soliphant inschuiven

- * Markierung oder Anschlag, z.B. Schlauchschelle
Mark or stop, e.g. hose clip
Marquage ou butée, par ex. collier
Marca o stop, ej. abrazadera del tubo
Segnare o fermare, p. e. con una fascetta
Markering of stop, b. v. slangenklem

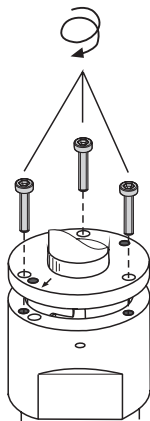


1.

~30°



2.



de - Oberes Teil einrasten

en - Snap top in place

fr - Encliqueter la partie supérieure

es - Colocar de nuevo la parte superior

it - Inserire la parte superiore

nl - Bovendeel positioneren

de - Oberes Teil festschrauben

en - Screw top tight

fr - Visser la partie supérieure

es - Roscar los tornillos firmemente

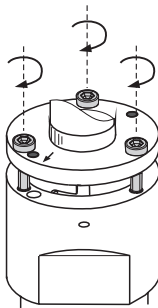
it - Avvitare la parte superiore

nl - Bovendeel vastschroeven

1.

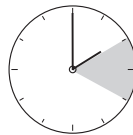
Schrauben festziehen
tighten screws
serrer les vis
apretar tornillos
avvitare stretto
schroeven aandraaien

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)



2.

warten
wait
attendre
esperar
aspettare
wachten

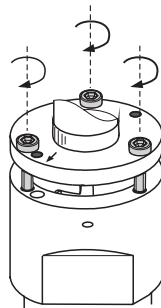


1...2 h

3.

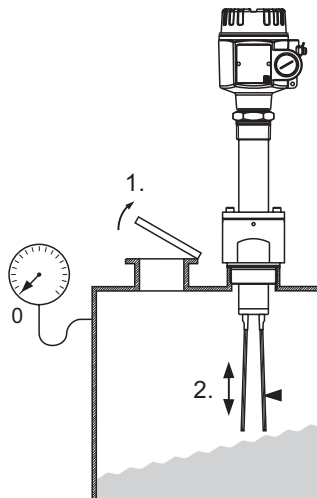
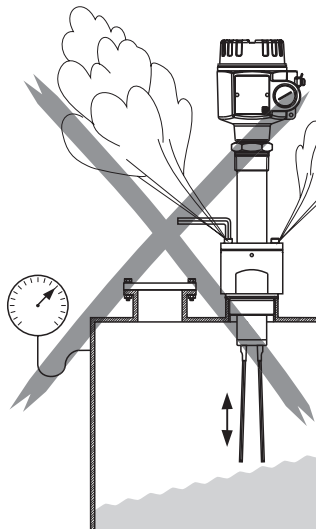
Schrauben nachziehen
tighten again
resserrer les vis
reapretar tornillos
stringere ancora
schroeven natrekken

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)



$p_e \neq 0 \text{ bar / psi}$

$p_e = 0 \text{ bar / psi}$



- de - Schalterpunkt verstellen
Behälter **drucklos!!!**
- en - Reset switch point
Tank **not under pressure!!!**
- fr - Réglage du point
de commutation
Réservoir **sans pression!!!**
- es - Cambio del punto
de conmutación
El tanque **no debe estar
bajo presión!!!**
- it - Impostare il punto
di intervento
Serbatoio **non in pressione!!!**
- nl - Schakelpunt verstellen
Silo **drukloos maken!!!**

de - Oberes Teil lösen

en - Remove top

fr - Enlever la partie supérieure

es - Retirar la parte superior

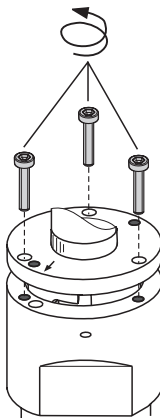
it - Togliere la parte superiore

nl - Bovendeel demonteren

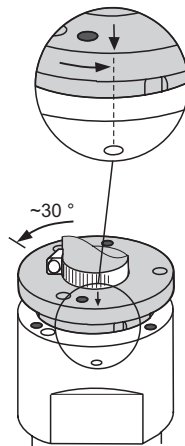
○ = Bohrung
= Bore
= Perçage
= Orificio
= Forare
= Boring

● = Gewinde
= Thread
= Filetage
= Paso de tornillo
= Filettare
= Draad

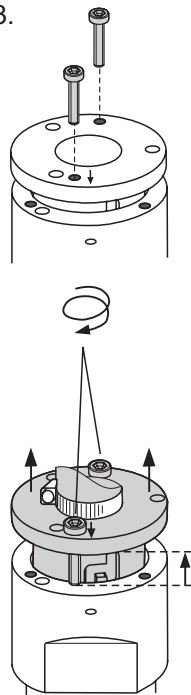
1.



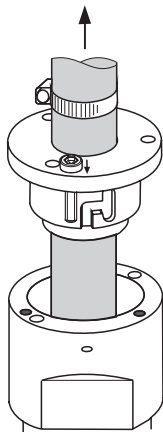
2.



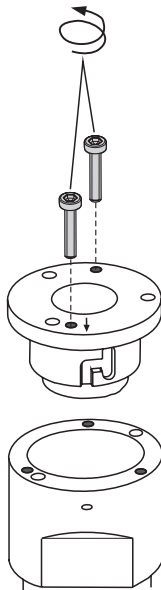
3.



1.



2.



Neue Schaltpunkt-
einstellung
siehe Seiten 8 bis 11

Reset switch point
see pages 8 to 11

Nouveau réglage
point de commutation
voir pages 8 à 11

Cambio del punto
de conmutación
ver pág. 8 a 11

Impostare il punto
di intervento
vds. da pag. 8 a 11

Nieuw schakelpunt
instellen
zie pagina 8 tot 11

de - Soliphant herausziehen

en - Pull out Soliphant

fr - Retirer le Soliphant

es - Extraer el Soliphant

it - Togliere il Soliphant

nl - Soliphant uitnemen



$T_a = \text{max. } 280\text{ }^{\circ}\text{C (max. } 540\text{ }^{\circ}\text{F)}$



$\text{MWP} = 25\text{ bar (360 psi)}$



$M = 1.79\text{ kg (3.94 lbs)}$

www.endress.com/worldwide

